

—11—2025—

Bản quảng cáo 5 ngôn ngữ dành cho người nước ngoài

かいこくじん こくごほんやくはんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

ベトナム語

かぬま

No.341

Phát hành : UBND.Tp Kanuma

はっこう かぬま しやくしょ
発行 : 鹿沼市役所

Biên tập : Bộ phận dân sự

Hiệp hội giao lưu quốc tế Tp kanuma

へんしゅう しみんぶ
編集 : 市民部

かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会



■ Lễ hội mùa thu Furusato Awano

Thời gian Ngày 16 tháng 11 (chủ nhật) 9:30~15:00

Địa điểm Trung tâm cộng đồng Awano v.v.

Vui lòng xem trang chủ hội thương mại Awano

Awano Shoukou Kai (Hội công thương Awano) ☎ 0289 (85) 2281

■ Lễ hội mùa thu Awano

Thời gian 11月16日 (日) 9:30~15:00

Địa điểm Awano Community Center 粟野コミュニティセンター等

粟野商工会のホームページを見てください

粟野商工会 ☎ 0289 (85) 2281

■ Lễ hội lá mùa thu tại công viên Chuuou thi trấn của các quầy hàng

Shi Kankou Kyoukai (Hiệp hội du lịch thành phố) ☎ 0289(60)6070

Hãy cùng thưởng thức những chiếc lá mùa thu

Thời gian Từ ngày 29 tháng 11 (thứ bảy) ~ Ngày 7 tháng 12 (chủ nhật)

Địa điểm Công viên Chuuou quầy hàng của thị trấn (Kanuma Shi GINZA 1-1870-1)



市観光協会 ☎ 0289 (60) 6070

■ Lễ hội lá mùa thu tại công viên Chuuou thi trấn của các quầy hàng

Kanuma Shoukou Kaigisho (Phòng hiệp hội công thương Kanuma) ☎ 0289-65-1111

Hãy cùng thưởng thức xíu mại Kanuma và so sánh nhé.

Thời gian Từ ngày 22 tháng 11 (thứ bảy) 10:30~14:30

Địa điểm Bãi đậu xe của tòa nhà thị chính (Kanuma shiyakusho)



鹿沼商工会議所 ☎ 0289 (65) 1111

■ Lễ hội xíu mại Kanuma

Thời gian 11月22日 (土) 10:30~14:30

Địa điểm鹿沼市役所 駐車場

■ Kanumakko Nikoniko Festa 2025

Kosodate Shien Ka (Bộ phận hỗ trợ nuôi dạy trẻ em) ☎ 0289-63-2160

Đây là sự kiện mà cha mẹ và trẻ em có thể chung vui cùng nhau, gồm có các buổi biểu diễn thủ công và múa rối v.v.

Thời gian Ngày 7 tháng 12 (chủ nhật) 10:00~14:00

Địa điểm Shimin jouhou senta- Phí tham gia 0 yen

子育て支援課 ☎ 0289 (63) 2160

■ Lễ hội xíu mại Kanuma

Thời gian 12月7日 (日) 10:00~14:00

Địa điểm 市民情報センター 参加料 0円

■Bạn có muốn làm thử Piza không?

Shizen Taiken Kouryu Senta-

(Trung tâm giao lưu trải nghiệm thiên nhiên) ☎0289(64)8760

Thời gian ①Ngày 14 tháng 12 năm 2025 (chủ nhật) ②Ngày 17 tháng 1 năm 2026 (thứ bảy)

Địa điểm Shizen Taiken Kouryu Senta- (Kanuma Shi Itaga 6130)

Người có thể tham gia : Người có hứng thú đến việc làm bánh Piza

Sức chứa 70 người Phí tham gia 1 người 1,000 yen

Đăng ký Đến ngày 5 tháng 11 * Xem trang wed chủ của thành phố để biết thêm chi tiết.

■ピザづくりに挑戦しませんか?

と き ①2025年12月14日(日) ②2026年1月17日(土) ところ 自然体験交流センター (鹿沼市荷6130)
 参加できる人: ピザづくりに興味がある人 定員 70人 参加料 1人1,000円
 申込 11月5日まで*詳しくは市のホームページを見るか、自然体験交流センターに聞いてください。

しじんたいけんこうりゅう

自然体験交流センター ☎0289(64)8760



■Tuyển dụng cư dân thuê nhà ở của Thành phố

Kanuma Sumai Sapo-to Senta-
(Trung tâm hỗ trợ nhà ở Kanuma) ☎0289(74)7234

Tư Cách thuê

① Người đang gặp khó khăn về chỗ ở.

② Người không nợ thuê thành phố và có thu nhập nằm trong mức tiêu chuẩn vào năm 2024. Tiêu chuẩn thu nhập được nói lồng cho người đang có con đến 18 tuổi.

Đăng ký Vui lòng nộp đơn đăng ký và các giấy tờ cần thiết từ (thứ ba) ngày 4 ~ (thứ hai) ngày 10 tháng 11.

Nơi nộp hồ sơ Kanuma Sumai Sapo-to Senta- (〒322-0073 Kanuma shi nishikanuma chou 145-1)

Buổi bốc thăm (thứ năm) Ngày 13 tháng 11 từ 10:00~

Tuyển dụng 10 nhà (lịch bắt đầu vào ở từ ngày 1 tháng 12)

*Vui lòng hỏi Kanuma Sumai Sapo-to Senta- , để biết thêm chi tiết.

■市営住宅の入居者を募集します

かぬま住まいサポートセンター ☎0289(74)7234

入居資格

①住むところに困っている人。

②市の税金に滞納がなく 2024年中の収入が基準額以内の人。18歳までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります。
 申込 11月4日(火)~10日(月) 申込書、必要な書類を提出してください。

提出する場所 かぬま住まいサポートセンター (〒322-0073鹿沼市西鹿沼町145-1)

抽選会 11月13日(木) 10:00~ 募集 10戸 (入居開始は12月1日の予定)

*詳しくは、かぬま住まいサポートセンターに聞いてください。

■Về tư nguyên tham gia chế độ lương hưu quốc dân

Utsunomiya Nishi Nenkin Jimusho

(Văn phòng hưu trí hướng tây Utsunomiya) ☎028(622)4281 (hướng dẫn bằng giọng nói②→②)

Nếu bạn muốn tăng số tiền lương hưu nhận được trong tương lai, bạn có thể thanh toán trong độ tuổi từ 60 đến 65.

Vui lòng liên hệ văn phòng hưu trí Utsunomiya Nishi để biết thêm chi tiết.

■国民年金の任意加入制度について

宇都宮西年金事務所 国民年金課

☎028 (622) 4281 (音声案内②→②)

将来受け取る年金額を増やしたい場合、60歳~65歳までの期間で納付できます。

詳しくは宇都宮西年金事務所に聞いてください。

■Bạn đã nộp thuế chưa?

Nouzei Ka Nouzei Kanri Gakari

(Bộ phận nộp thuế ban quản lý nộp thuế) ☎0289 (63) 2116

Thuế do người dân nộp được sử dụng, với mục tiêu cải thiện môi trường sống khỏe mạnh của người dân. Thuế có thời hạn nộp cố định. Hãy cùng nộp đúng thời hạn.

Tiền thuế có thể được nộp theo nhiều cách khác nhau.

Ngoài việc thanh toán tại tòa thị chính hoặc trung tâm cộng đồng, bạn cũng có thể thanh toán bằng cách chuyển khoản, ứng dụng điện thoại thông minh, cửa hàng tiện lợi, v.v.

Người đang gặp khó khăn về tiền thuế, vui lòng tham khảo ý kiến với chúng tôi.

→ Nouzei Ka Suishin Gakari ☎0289-63-2114

Trường hợp bạn đang gặp khó khăn trong việc nộp thuế do thiên tai, bệnh tật hoặc đang không có việc làm v.v. thì vui lòng tham khảo với ban xúc tiến của bộ phận nộp thuế. Không nên lo lắng suy nghĩ một mình.

■税金を納めましたか?

税金は、市民が豊かで健康的な生活ができるように、使われます。税金は納める期限が決まっています。期限を守りましょう。

税金は、色々な方法で納めることができます。

市役所、コミュニティセンターで納めるほか、口座振替、スマホアプリ、コンビニなどで納めることができます。

税金で困っている人は、相談してください。→納税課推進係 ☎0289 (63) 2114

災害や病気、仕事がなくなった、などの理由で、税金を納めるのが難しい場合は、納税課推進係に相談してください。1人で悩まないでください。

■Về thu gom rác

■ごみの収集について

	Ngày 3 tháng 11 (thứ hai) • Ngày 24 tháng 11 (thứ hai) 11月3日(月)・11月24日(月)
Phía đông Kurokawa • Khu vực Itaga 黒川東側・板荷地区	Rác đốt được 燃やすごみ
Phía tây Kurokawa 黒川西側	Chai nhựa ペットボトル

* Mang rác vào Kuri-n senta- ⇒ Nghỉ

*クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

* Thu gom chất thải ⇒ Nghỉ

* し尿 収集 ⇒休み

■Nhà trống được đẻ xuất

Kenchiku Ka Akiya Taisaku Gakari

(Bộ phận xây dựng ban đổi phó nhà trống) ☎0289 (63) 2243

No.288 Murai machi ※ Liên hệ ban đổi phó nhà trống để biết thêm chi tiết.

■空き家バンクおすすめ物件

No.288 (村井町) ※詳しくは、空き家対策係へ。



建築課空き家対策係 ☎0289 (63) 2243

■Nghỉ tháng 11 • Y tế cấp cứu ban đêm

■11月の休日・夜間救急医療

Trước hết, bạn hãy liên hệ đến quầy tư vấn điện thoại số khẩn.

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Người lớn (trên 15 tuổi) ☎#7119 và 028 (623) 3344

Trẻ em (dưới 15 tuổi) ☎#8000 và 028 (623) 3511

(Thứ hai ~ thứ sáu thì từ 16:00~sáng hôm sau 10:00,
thứ bảy • chủ nhật • ngày lễ thì từ 10:00~sáng hôm sau 10:00)

大人 (15歳以上) ☎#7119または028 (623) 3344

子ども (15歳未満) ☎#8000または028 (623) 3511

(月~金は 16:00~次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00~次の日の 10:00)

Ngày nghỉ • Phòng cấp cứu ban đêm (Kanuma Shi Kaijima Machi 5027-5 ☎0289(65)2101)

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Khi sử dụng phòng khám cấp cứu ban đêm • ngày nghỉ, vui lòng điện thoại trước khi đến.

休日・夜間急患診療所を利用するときは、行く前に電話をしてください。

Nội khoa • Khoa nhi • Nha khoa

Chủ nhật • Ngày lễ v.v.

10:00~12:00 (Tiếp nhận đến trước 11:30)

13:00~17:00 (Tiếp nhận đến trước 16:30)

内科・小兒科・歯科

にちようび しょくにか よの

日曜日・祝日等

10:00~12:00 (受付は 11:30まで)

13:00~17:00 (受付は 16:30まで)

Nội khoa • Khoa nhi

Chủ nhật • Ngày lễ v.v 19:00~22:00 (Tiếp nhận đến 21:30)

Hai • Tư • Sáu 19:00~21:00 (Tiếp nhận đến 20:30)

内科・小兒科 19:00~21:00

にちようび しょくにか

日曜日・祝日等 19:00~22:00 (受付は 21:30まで)

月・水・金曜日 19:00~21:00 (受付は 20:30まで)

Trưa
ひる
间

Tối
よる
夜

ベトナム語

■ Thông báo từ hiệp hội giao lưu quốc tế

■ 国際交流協会からのお知らせ

○ Quầy tư vấn người nước ngoài

Các cô vấn có thể tư vấn bằng tiếng Bồ Đào Nha, Tây Ban Nha, Tiếng Anh, Tiếng Việt Nam, Tiếng Nhật sẽ tư vấn và lắng nghe v.v những khó khăn trong cuộc sống hàng ngày của bạn.

Thời gian Từ thứ hai đến thứ sáu 9:00~17:00 ※ Cũng có trường hợp không có người. Xin thông cảm.

Địa điểm Machinaka Kouryuu Plaza tầng 1 Shi Kokusai Kouryuu Kyokai (Kanuma Shi Shimoyoko Machi 1302-5)

○ 外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※ ない場合もあります。ご了承ください。
ところ まちなか交流プラザ 1階 市国際交流協会 (鹿沼市 下横町1302-5)

One-stop consulting counters Information 「一元的相談窓口情報」

○ Danh sách lớp học tiếng nhật tại TP Kanuma

Kanumashi kokusai kouryuu kyokai

(Hiệp hội giao lưu quốc tế TP Kanuma) 0289 (60) 5931

* Có trường hợp nghỉ. Vui lòng kiểm tra ở lớp học

○ 鹿沼市の日本語教室一覧

鹿沼市国際交流協会 0289 (60) 5931

* 休みの場合もあります。教室に確認してください。

Thứ 曜日	Thời gian 時間	Tên lớp 教室名	Địa điểm 場所
Tứ 水	10:00~11:30	Lớp Sobachoko そばちょこ教室	Kanumashimin Jouhou Senta- 鹿沼市民情報センター
Năm 木	21:00~22:30	Zoom Lớp Marugoto まるごと日本語教室	Trực tuyến *Để biết thêm chi tiết vui lòng hỏi. Có thể gửi mail bằng tiếng Việt đến Hiệp hội giao lưu quốc tế kifa@bc9.jp オンライン *詳しくは聞いてください。 国際交流協会 kifa@bc9.jp 問い合わせメールはベトナム語で大丈夫です。
Bảy, Chủ nhật 土・日		Thông tin chi tiết Cô Kakinuma (080-3557-2820) Hoặc Cô Aoki (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)	

「Bản quảng cáo đa ngôn ngữ Kanuma」 Có trên trang Chủ của Kanuma Shi
「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

